

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 24 (1961)  
**Heft:** [1]  
  
**Artikel:** Swiss Society shooting competition : 18th & 19th March, 1961  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-942410>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HAMILTON SWISS CLUB CHRISTMAS PARTY

This function was held in our usual clubrooms at Riverlea Cabaret. There was a large attendance of adults and children. Before the Christmas party proper, the president handed out the prizes to the lucky winners of Kegeln and Schiessen competitions at the Matamata picnic. Everybody then joined in singing "Oh Tannenbaum." Joe Risi gave a vocal solo, "Ave Maria," accompanied by Hedy Biland, and as usual his singing was much appreciated.

Some children, with burning candles in their hands, sang some of the English well-loved carols. A real novelty was "Stille Nacht," played with a recorder, violin and auto harp. During these items the candles on the Christmas tree, which had been beautifully decorated in real Swiss fashion, were shedding their soft light in the dimmed hall. After everyone had sung "Oh Du Froehliche" there was a commotion at the back of the hall when Santa Claus came, carrying a large, well-filled sack.

About 70 children received a parcel with a gift and lollies, also some necessary admonitions. Santa, as usual, had been again splendidly enacted by Peter Reinhard. The highlight of his appearance was of course the carrying out of the "naughty" boy in his sack.

An excellent supper was served to which all present had contributed a plate. Three handoergelers then gave us dance tunes unstintingly and so, with something for everybody, the Christmas party came to a happy conclusion.  
—H.B.

# WELLINGTON SWISS CLUB CHRISTMAS PARTY

On Sunday, December 4th, we held our annual Christmas Party in the Brooklyn Community Hall. There was a record attendance at this function, including a great number of children. When everybody was seated, Mr Bischof opened the evening with a few words of welcome, after which everybody joined in the singing of Christmas carols.

Next on the list was the showing of three films. The first two were for the children—one, for the very young, was about the cheeky antics of three baby bears, the other, for children a little older, was adapted from a Canadian legend and filmed in the "logging country" of Canada. The third film shown was for the "grown-ups." This was filmed in Nigeria and was very interesting.

After the films some of the young girls performed a ballet to the plaintive notes of a recorder which was played by quite a small girl. Then came the big moment every child eagerly awaited—Father Christmas walked in, case in hand and a big bag of presents. He looked in his book and called each child separately to him and gently chastised him or her for any faults they had shown during the past year and made them promise to be better in the future. Each child was then given a small gift. When his bag was empty Father Christmas waved a cheerful "goodbye" to the children.

After a delicious supper of cakes and Christmas cookies had been enjoyed by all the time came to go home.  
—J.F.

# FORTHCOMING EVENTS

## COMBINED PICNIC COMBINED PICNIC

HAMILTON-AUCKLAND SWISS CLUBS

Mercer Riverbanks — Mercer Riverbanks

SUNDAY, JANUARY 29th, 1961

Usual Competitions  
Bratzwerste, etc.  
Ice Cream, Soft Drinks available.  
Please bring your own beer, etc.

## HAMILTON SWISS CLUB

The next evening will be held on the first Sunday in March in the Riverlea. The Dutch orchestra will play for you — bring your partners.

## WELLINGTON SWISS CLUB

Please keep the following dates free for the summer season: **Picnic**, Sunday, January 29th; **Camping**, Saturday-Sunday, February 18-19th; **Picnic**, Sunday, March 12th. Further details will follow in invitations.

## TARANAKI SWISS CLUB

The club's Annual Picnic will be held at the Te Ngutu Domain, Okaiawa, on Sunday, February 12th.

## SWISS SOCIETY SHOOTING COMPETITION

18th & 19th March, 1961

### RULES

1. The Swiss Society of New Zealand (later on called "Society") organises a shooting competition to be held uniformly on Saturday and Sunday, 18th and 19th March, 1961, with the intention to convey the contest to an annual event of the Swiss community of New Zealand.
2. **Competitors** may be any Swiss, or descendants of Swiss, and any member of a Swiss Club, and who are domiciliated in New Zealand, provided they have attained the age of 15 years.
3. There will be **Individual and Group Competition**, based on the following conditions:
  - (a) **Rifle:** British .22 (easy to manage by ladies), without optical aids.
  - (b) **Ammunition:** I.C.I. .22 short length, solid bullet.
  - (c) **Distance:** Twenty-five yards from muzzle to target.
  - (d) **Position:** Lying, support of rifle by free and unbraced arms only.
  - (e) **Target:** 10 points. Diameter of outer circle 3 15/16 inches; diameter of bulls eye (3 inner circles) 2 3/16 inches; diameter of innermost circle 7/16 inches. For the competition the targets and their respective report forms carry a common number, allowing therefore only one predecided serial of shots to be accepted as competitive serial by the same competitor. A touched circle counts as hitting the circle.
  - (f) **Shots:** In not more than 45 minutes, and without interruption each marksman shoots: (1) a try serial of two shots, (2) a main serial of six shots.
  - (g) **Order of Precedence:** Individual competitors qualify according to the total score of the 6 shots of their main serial. Equal scores of the main serial require to include the try serial for decision of rank. When both serials amount to an equal

score the number of higher shots decide for better quality. Group competition will be decided by the total scores of the individual main serials. On equal scores the procedure will be analogous as for individual competition.

- (h) **Control:** Each single shot must be shown and entered immediately into the report form by the control person assisting each competitor. Immediately after the last shot the report form has to be signed by both competitor and control man, and collected by the range master.

The established report forms and targets (of the same number for each competitor), including those targets and report forms that have not been used must be posted on the 20th of March to the address mentioned below. The postal stamp decides on acceptance for competitive order of precedence.

4. **Booking:** The composition of groups has to be reported in advance to the below-mentioned address not later than the 4th March, 1961. Exchange of group members for 1961 and later years can only be accepted if the addressee below is informed by the 17th March, 1961, and only if constraining reasons such as sickness or death are submitted, and as well for one competitor only. The final consent of the Committee of the Society is required for such an exchange.
5. **General organisation:** The events are organised by the competitors themselves, specially where there is no supervising Club. However, each range has to have its own Rifle Master responsible for (i) safety, fairness and true competition according to these rules, (ii) postage of the used and unused targets and competitive targets and report forms as indicated above under 3 (h).
6. **Publication of ranks:** On the base of the duly returned targets and report forms, the Rifle Master of the Society, assisted by the Secretary, establishes the precedence which has to be accepted by the Society's Committee. The first 20 groups and the first 30 individual marksmen will be published in the "Helvetia." Complete lists of precedence will be reported to the committees of the Clubs, or to Range Masters outside of Clubs.
7. **Prizes:** 1st Group: A Challenge Cup, becoming the property of the group who wins it three successive years (see conditions of a group under 4 above). 2nd to 5th Groups: A plate with inscription. 1st individual marksman: A cup with inscription. 2nd to 5th individual marksman: A silver spoon, engraved.
8. **General:** (a) The Committee of the Society is the top instance of the competition who decides finally on eventual divergencies. (b) The Committee of the Society designates from its members the Society's Rifle Master, who is at the disposition of the competitors for further advise and propositions, and acceptance of experience for competitions in future.

Rifle Master of the Society for the Competition, 1961:

F. Kaegi, 23 Grange Road, Mt. Eden Auckland.

Telephones: Res. 66-723 Auckland, Bus. 1455 Otahuhu.

**Note:** Private rifles have to be registered for the club or other competitors as well as for competitors not owning a rifle.

## BEERESCOURT DELICATESSEN

Great South Road

— Stocks all your favourite —

CONTINENTAL DELICATESSEN

Next time you are in Hamilton call in and see Otto Fitz  
OR RING 81 283

Printed by North Waikato Printing Co. Ltd., Ngaurawahia, for  
the Swiss Society of New Zealand (Inc.), Box 23, Ngaurawahia

## NEWS FROM SWITZERLAND

### SWISSAIR'S JET FLEET

The winter flight season of 1960/61 will be the first in which the "Swissair" will use its jet aircraft, to their full capacity. The four "Caravelles" and the three "Douglas DC8" belonging to the Swiss Air Navigation Company will provide almost half of the 101 millions of kilometre-tons (metric) for this period.

### USE OF DAIRY BY-PRODUCTS

An interesting possibility for the use of dairy by-products is the manufacture of vinegar from lacto-serum by the process perfected by the Ballaigues Vinegar Works. Lacto-serum is the whey of the milk, a by-product of cheese manufacture; the vinegar made by this method, or "lactavinegar" as it is called, is particularly suitable for children and people with delicate stomachs. It contains all the soluble salts of milk as well as vitamins of the B complex. "Lactavinegar" is rich in mineral elements and possesses a mellowness not found in other vinegars.

### INTERESTING SWISS POSTAL CUSTOM

As has been the case already in previous years, a Swiss Post Office stamped its letters with the inscription "Bethlehem," during the period elapsing between the 15th and 31st of December, 1960. This was in no way a philatelic "fake," but absolutely in conformity with the truth, as a small locality near Berne bears the name of Bethlehem, and, when Christmas is here, a special Post Office is set up there, to the great delight of stamp collectors.

### EXTRACT FROM CIRCULAR

ISSUED BY THE SWISS CLUB OF VICTORIA  
MELBOURN, AUSTRALIA

### MANAGEMENT VACANCY

Mr B. Haldimann, for business reasons, has tendered his resignation as Manager of the Club. The position has, therefore, to be filled, and applications from interested people will be given careful consideration. Duties include management of the Club, the Bar and Kitchen. Persons conversant with Continental cooking preferred. Suitable for married couple. Salary £35 per week. Applications should be made in writing to the Secretary, 161 Spring Street.

ROSA METZLER LTD.  
ROSA METZLER LTD.

### SWISS, VIENNESE, DUTCH & CONTINENTAL SAUSAGES

— BRATWURST EVERY FRIDAY —  
— BRATWURST EVERY FRIDAY —

Good available at up-to-date Delicatessen shops  
throughout New Zealand.

Trade enquiries to—

ROSA METZLER LTD.  
P.O. Box 951 AUCKLAND Phone 594-465